



Д. С. БОЛИНА

Букварь

1 класс

Учебное пособие на энецком языке
(лесной диалект)
для общеобразовательных
организаций

Под редакцией М. Я. Бармич

Научный консультант А. Б. Шлуинский

2-е издание



Санкт-Петербург
Алмаз-Граф
2019





УДК 373.167.1:811.511
ББК 81.2 Энец-9
Б90

Издание осуществлено за счёт средств
Автономной некоммерческой организации
«Экспертный Центр –
Проектный Офис Развития Арктики (ПОРА)»



Администрация Таймырского Долгано-Ненецкого муниципального района
выражает благодарность автору учебного пособия Д. С. Болиной,
АНО «Экспертный центр –
Проектный офис развития Арктики (ПОРА)»,
в лице генерального директора А. И. Стоцкого,
и членам Рабочей группы по энецкой письменности
за важную и своевременную помощь
в установлении правил орфографии энецкого языка

Болина Д. С.

Б90 Букварь. 1 класс : учебное пособие на энецком языке (лесной диалект) для общеобразовательных организаций. — 2-е изд. — СПб. : Алмаз-Граф, 2019. — 143 с. — ISBN 978-5-906377-81-4.

УДК 373.167.1:811.511
ББК 81.2 Энец-9

ISBN 978-5-906377-81-4

© ООО «Алмаз-Граф», 2017
Все права защищены





Глава
Таймырского
Долгано-Ненецкого
муниципального
района
**Евгений Владимирович
Вершинин**

Аз, буки, ве́ди, глаго́ль, добро — с этих букв начинается путь человека в большую жизнь, складываются слова **Главный учебник — Букварь**. Исчезающий язык энцев обретает письменность — это великое событие в жизни коренного народа, проживающего на таймырских бескрайних просторах. С возникновением алфавита родного языка появляется возможность записать самобытную историю жизни и культуры энцев, установить давние события, собрать и записать личные песни прадедов.

Знаменательно, что Букварь выходит в Международный год родных языков коренных народов мира, накануне 90-летия Таймыра. Надеемся, что эта книга книг станет для потомков настоящим праздником!





Уважаемые друзья!

Букварь энецкого языка — очень важный проект для экспертного центра «Проектный офис развития Арктики» (ПОРА). Культурное разнообразие — это богатство России. И одна из его составляющих — уникальные языки коренных малочисленных народов Севера.

В наше время, когда в обществе происходят стремительные перемены, эти языки нужно беречь и сохранять. Мы надеемся, что букварь, который вы держите в руках, поможет ребятам научиться говорить по-энецки и не забывать о своих корнях.

**Генеральный директор ЭЦ ПОРА
Александр Стоцкий**





Научный консультант,
кандидат
филологических наук,
заместитель директора
Института языкознания
РАН

**Андрей Болеславович
Шлуинский**

Мôдь комитадынь” онэй энчуу”!

Ёки похун, кора дирихун, энчуу”
Дудинкахан цома” биитудь, кунь онэй
базаан паздудаа”. Ёки мосаа сэишь,
тэза” ань цôлю мучима” буква” понидь
тонээ, роса базаан мадь орфография.
Ёки букварь ортээ чики мучимон паздууй
онэй энчуу” книга. Сёюй” цуль ёдыби!

Энчигин курхару мучизу” дёридь то-
нээ”: наакую торь мада, наакую торь
мада. Кунь тохуо, торсы базахин дёри-
цай, торсы базахин паздуцай, буква” ань
чукчи сойзакуон цôлю мучимон поницай”.

Тоз орную дёгуд торь паздууй книга”
озыбуда”, môдь тёныэу.





Классхун



Обу бозаа?

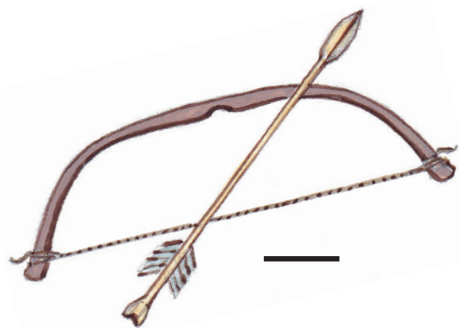


Обу поница?





Обу колуд мудад?





Санкуоба”



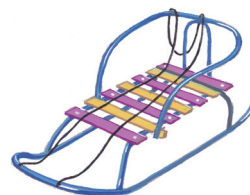
Обу по Perez?



?



?

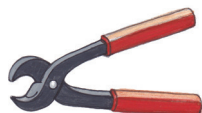
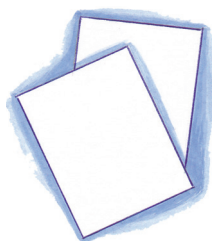


Обу бозаа?





Базыт, обу эчуй” пониңа”.



Обу бозаа?





Мянь” тєр



└ ─ . └ ─ . └ ─ .



Базыт, обу єчуй” пониңа”.



Обу бозаа?





Л . Л _ . Л _ .



Обу бозаа? Ман”.





Энчуу ая перез”



Энчуу ая перез” ниу”
(ѐба перез”, пухуз перез”)
модылтан”, нидан”.





Паги



Каса җчи, нҗ җчи дебис!





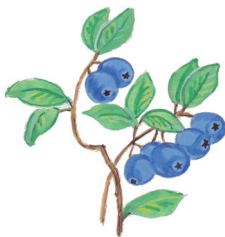
Мôгахан



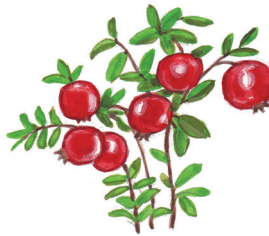
└ ─ ─ ? └ ─ ─ ?



└ ─ ─



└ ─



└ ─



└ ─ ─



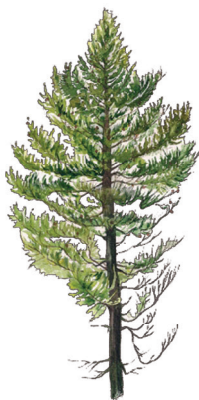
Курсы
Нидан”.

озы”

бадун

базза”?





Обу ёкун бозаа?
Курсы пя” тёныэд? Пя” нидан”.





Мосаа”



— — — — —

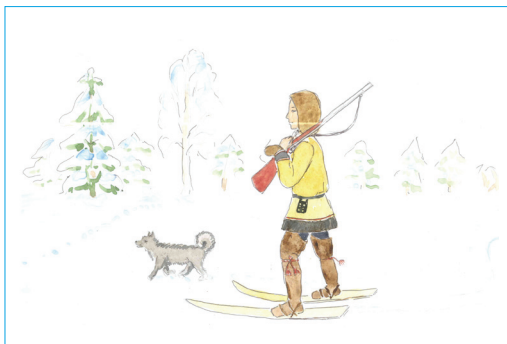


Щеэд обу митад?



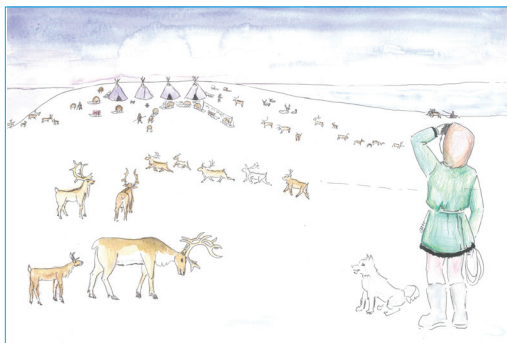
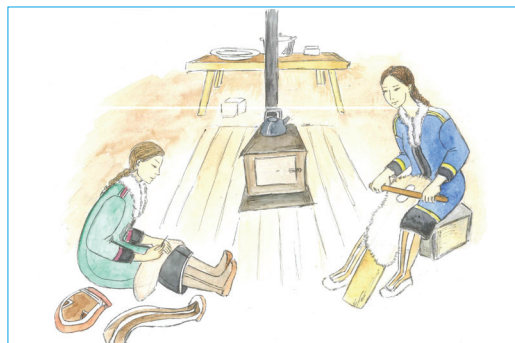


Бадуй мосаа”



└ ─ ─ .

└ ─ . └ ─ ─ .



└ ─ .

└ ─ .



1. Ман”, курсы бадуй мосрада” картинкахан пазтай”.

2. Базыт, обу тэныэд картинкахан пазтай сэгмид бадуй мосаа” нэон.

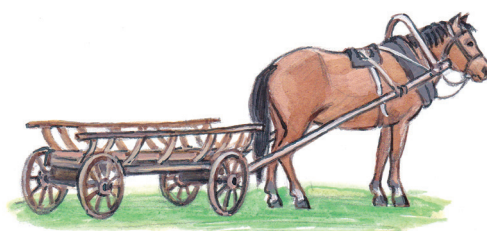




Эззудь тарада обуру”

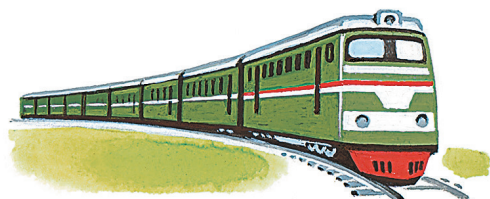
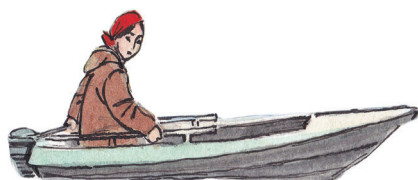


└ . └ _ _ . └ _ .



Обу бозаа? Обушь?





Курсы транспорт җукун пазтай? Нидан”.



?





Бадуй сама”



Обу ошибка художник мяби?
Ман”.



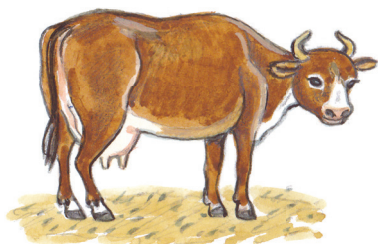


Мяз сама”













└ _____ . └ _____ .



1. Каса ёчи нидаз, аука
нидаз!
2. Обу каса ёчи пониңа?





Обушь карику бикун дири?



2





4



5



6



7

23





Мôну”



Ззз — ззз — ззз!



Жжж — жжж — жжж!



Иии — иии — иии!



Яяя — яяя — яяя!



Аа — аа — аа!



Уа — уа — уа!



**Чики база”? Не, чики база”
ни” ңа”, чики môну”.**

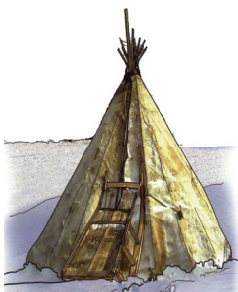




База”



1. Кунь нє єчи лэуңа? (МА-МА!). «Мама» — чики база.
2. «Мама» база ишь лызыби” китагуб, сєн дёôr амухиз ңот лєчита-дыз?



Чики обу? Обуру” нидан”.





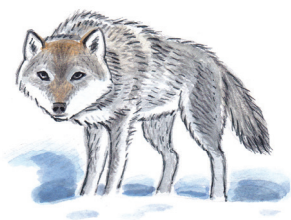
Слог”



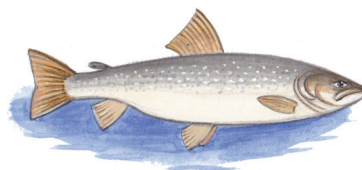
--	--



--	--



--	--



--	--



--	--	--



--	--



Картинка” модысун”, картинка-
хан пазтайхаз:
Обу дирида? Ман”.
Обу дирида ни ңа”? Ман”.





└ . └ _ . └ _ _ .

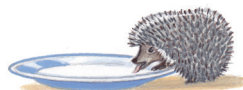


Картинкахан пазтай обуру”
погиз торсы базахан нитагуза”
кô”:

1. Ўôлю слогхуз эза.
2. Щизы слогхуз эза.
3. Нэху” слогхуз эза.

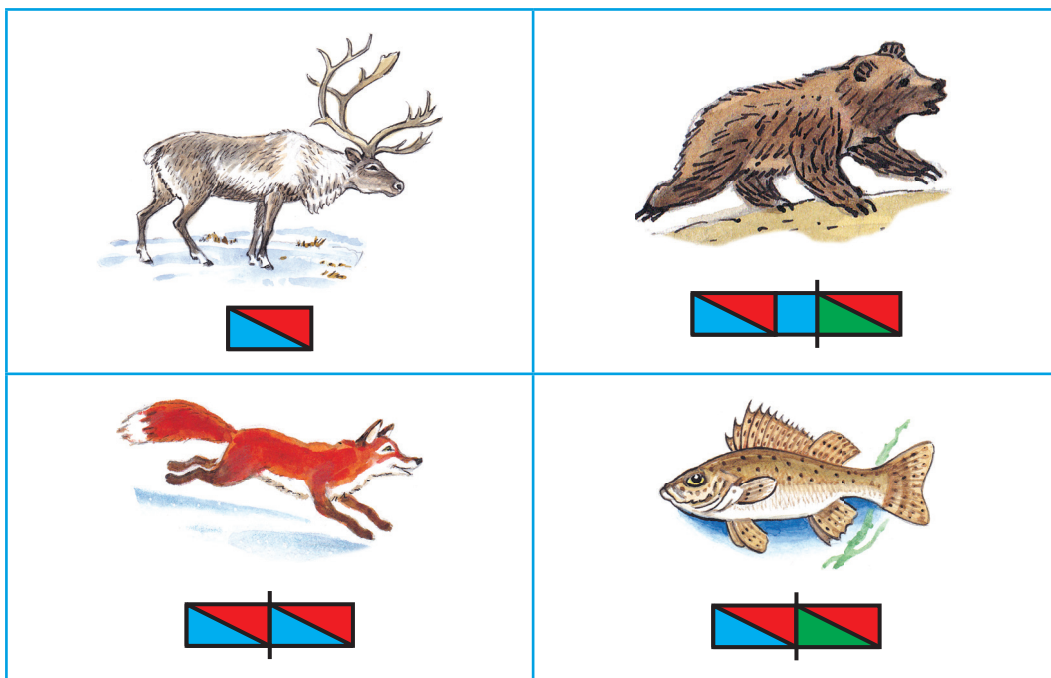


Обу бозаа? Ман”.



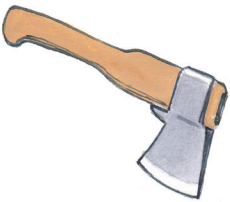
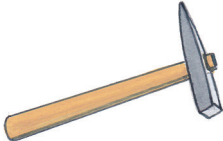
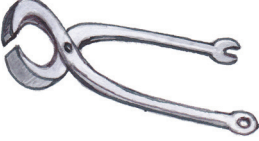


Гласный мѡну”





Согласный мѠну”



└ ─ . └ ─ . └ ─ .





Щеэ лепёшка” ооңа?



1



2



3





1. Картинка дез сэцидь, шуз-бичу базыт.
2. Онэй базаан сама” нидан”.
3. Ман”, сен сэгмид базахан:
 - а) слог”;
 - б) гласный мону”;
 - в) согласный мону”.





[a]



A-a-a-a!!!





у у

[y]



A-y! A-y!



У-у-у! У-у-у!



У-а! У-а!



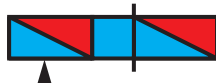
Щеэ торь?

**Ay! Ay!
Ya! Ya!
У-у-у!**





[М]



ма му ам ум



Ума  — .



ума

мама

ее



┌ ─ . ─ ─ .



Обу ёчуй” поница”?



┌ ─ . ─ .

┌ ─ . ─ .



Предложения” щедя”.





└ ─ ─ ? └ ─ .



Обу εчуй” тол кехун адишь
пониңа”, обу ôôма дёдигун
понидь ни тара”?



Нε εчихи” — каса εчихи” сойза-
ан адихи” тол кехун?

?



Обу бозаа?





О о

[о]



а-му — у-ма
ом — о-ма

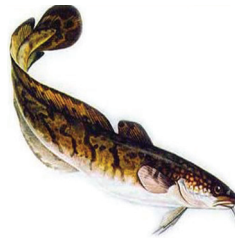
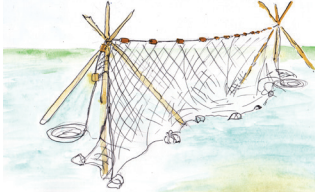
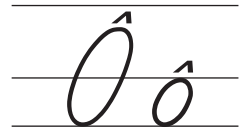


— — — .

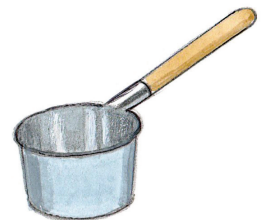




[ô]



1



a
y
o

ô

a
y
o

M

o
ô

M

38





1)



+ А =



2)



ТУ = ХА =



3)



У = Ы” =



4)



+ ДУ =



5)



+ РУ =



6)



Е = Ю
Ю = А =



7)



РИ = СЫ =



8)



М = Р =





[Н]



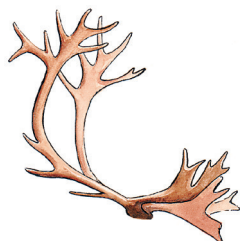
Н Н



Л. Наум —. Анна — —.



Надухи” модысун”. Курсы
наду”?



— —



— —





Т т

[Т]



Тô. Ту. Наум тôо. — тона.





[p]



ан
ра

он
ро

ун
ру



Рома тораа.
Мара тораа.
Анна тораа.



мо

на

ра

ма

ро

но

ма

у

но

о

ма



ҲӢТ ТӢТАГУӢБА”!

ра — ар

от — то

но — он

ру — ур

мо — ом



Ума, ача, Рома, Анна, Мара, Нонна — ____.

Ума: Мара, ____.

Ача: Рома, ____!



Анна, Нонна ____.



Мара, Рома ____.





[“]



мо|на



мо|на:”



Сэтнээ, маханээ, пизы меэ
мона” тотан”.

Сєн мона сєтнєн?
Сєн мона маханєн?



Анна: — Рома, ума, мона”! Мона”
ôка!

Ума: — Анна, мона” __ __!



сєтнєэ — лєвый маханєэ — прáвый





ҲӢТ ТӢТАГУӢБА”!



Ната  ома. Рома 
ооҢа.  ____.



Ната _____. Мара тораа. Рома
ооҢа.





[и]



и и

И-ра
Рим-ма
Ти-ма
Ин-на
Ни-на



Дисы _____. Рома _____ ади.



_____.



_____.



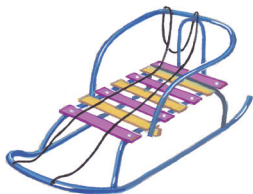


Кк

[к]



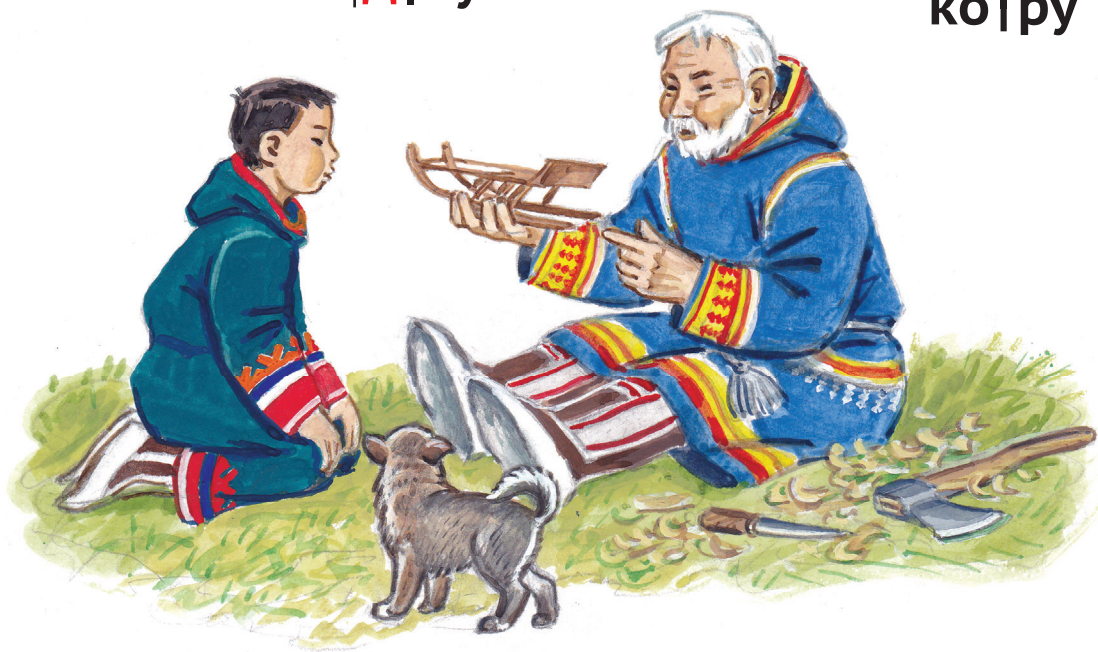
ка ку
ко ки

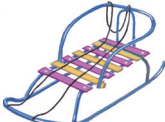


ко: **д** | ку



ко | ру

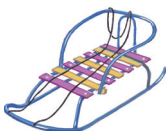


└ ─ . └  ─ . Тука ─ .

└ ─ ─ ─ кору ─ ─ . Рома ─ ─ .



└ ─ .



└ ─ .





Колобок



1. Курсы герой” художник иби пазта”?
2. Щеэзу” чикун дягу?
3. Щеэд Колобок олабиз”?



Ку” Тоды Колобок адушь
кабиза? Обушь?





Ээ

не — нэ [э]



тэ



сэ|ба



Рома тэ ноо. Тэ _____. Тэ
_____. Рома _____.





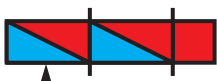
[с]

са
со
су
сэ

Сс



сэ | зу | р



со | ре | э



са | ми



Каса:  ! Са!





Ш ш

са — ша [ш]
су — шу
со — шо



ша-рик



ма-ши-на



Маша, Рома, Шура, Мара санкуо”.
Мара:
— Шарик! Шарик!
Тона машинка”, кубик” тонээ”.





Тотагуоба”!



Рома эззу^ҥа.



Анна эри^ҥа.



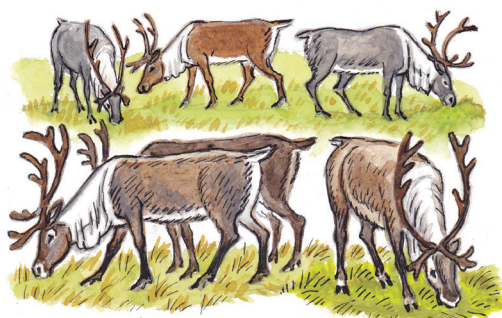
Шо-ли ____ .



Ма-ша ____ .



тэ



тэ”





Ы ы

[ы]



лы|зы



ны|га



Сыра ôка. Тэ” _____. Касали тэ”
_____. Сыраку – . Сыраку _____.



Сыраку  _____.



Ныга _____.





[л]

ла | та

Ла | ра

ло | та

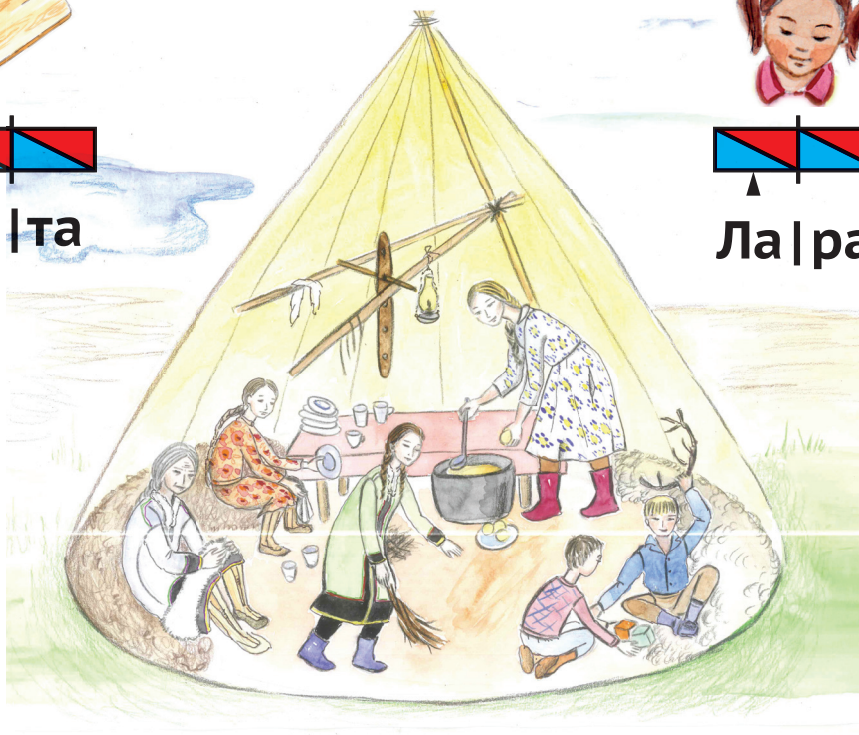
ло | тэ



ла | та



Ла | ра



Ума _____. Лара лата _____.

Рома, Мара _____.

Тома _____. Кира _____.

Лата _____.

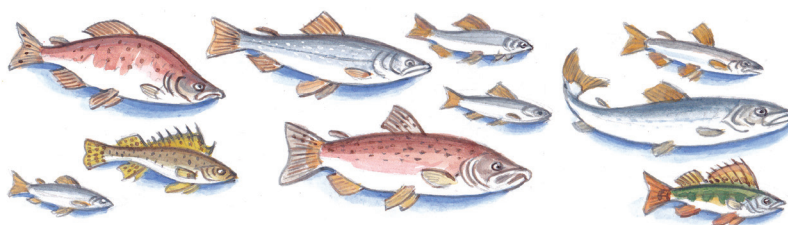
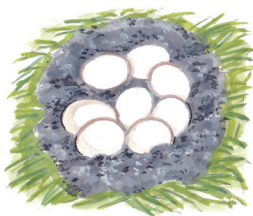
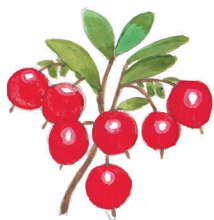
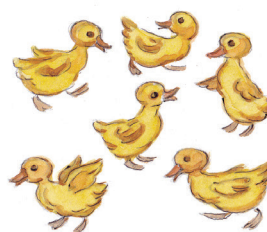
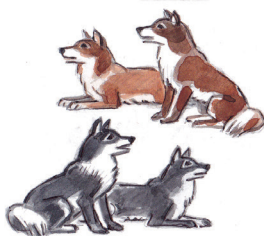
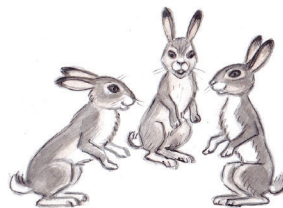
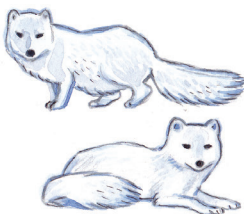


Лызыбихи”.





ТОТАГУОБА”!



**Сэгмид картинкахан пазтай
обуру” оней базаан тотан”!**

**Чудиа кô”: коди — сэйза нээ”, ни
коди” — цобторь нээ”.**





[**н**]

Н н

ңа — ңо — ңу — ңи
на — но — ну — ни
ка — ко — ку — ки



Тô. Ҷау” ôка. Ҷау” котыңа”. Ҷуу”
____? Ҷуу” _____. Ҷау” ңо ____?
Ҷау” ңо _____. Ҷау мона” _____.
Ҷа _____. Ҷаза _____.

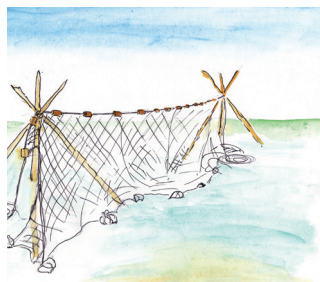


Чудиа кô: ңоза дягу, узаза
дягу, ңобторь нô нетыдаза.





П п



[п]



па
по
пу



па | ри



па | ги



Пана _____. Паги сойза. Пана
_____ Пали _____. Пари нин
пôга _____. Пехун _____.



Па → ри
→ на

по → ра
→ са





[й]

ай ой
эй ий

й й



той



сэй



сой



мой



Лапка

Ума лапкад кани Мара но".
Ума: — Мара, паги! Паги сойсай.
Мара: — Ума, сой! Сой сойза!





З з

[З]



ту|зу|ку



ко|р|зи|на



зо|н|т



Сари. Зина плащ поница. Лиза зонтик поница. Зина корзина _____. Корзина мин тузуку”. Тузуку” ôка, тона озы” тонээ”.



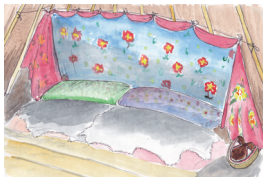


[Э]
[ЙЭ]

Е е



ней



е-шар



Е-ле-на

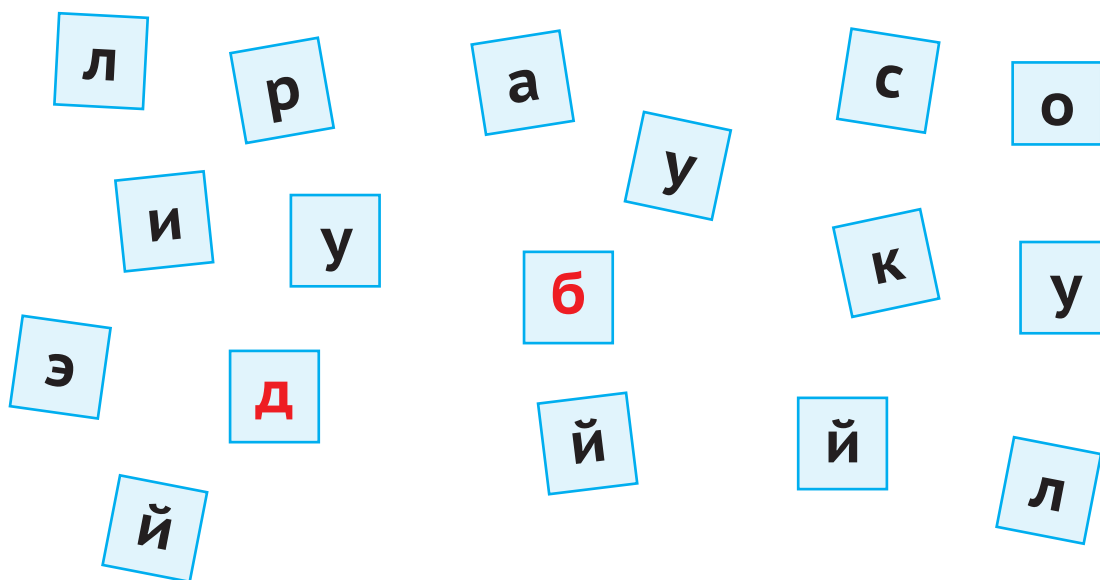


Пехун пей. Ума созура. Ума — ме-
ри. Лена санкуо. Куклаза тонээ.





Тотагуоба”



Рома, Саша пехун санкуохи”.
Лена санкушь озыма.





[Д]



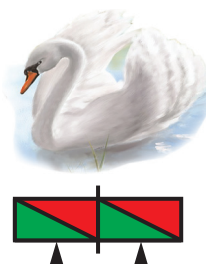
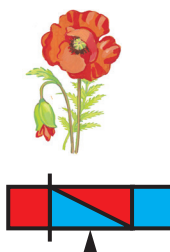
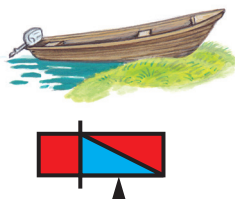
та — да

то — до

ту — ду

тэ — дэ

ты — ды



Депи.
Дима ôка кари” ноо дисыда но”.
Кари” оду мин ңа”. Тô сойза. Одыз”
ôка”.

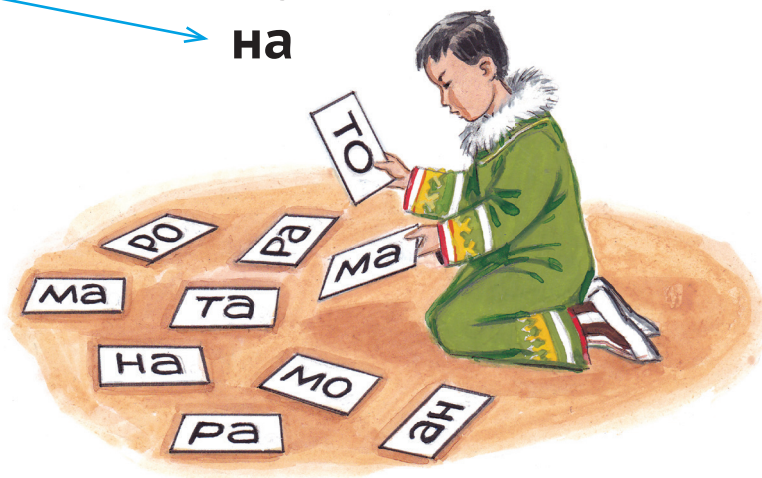




Картинка понидь, предложе-
ния” щедя”.



ди → ри
→ ма
→ на



Каса ечи карточка” нѡдашь
пярзы”, слогхуз база нѡда”.





КЕРНА" МОСРААБА"



Кроссворд падыта".

т			
у			
з			
у			
к			
у			



т				
о				
р				
и				
х				
а				

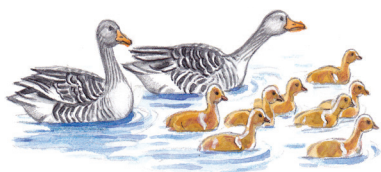




6

тор – торь
куна – кунь

ь



кан



Кань”!



Класс

Класс дери, сойза. Торь паздуңаа”:
«Миру – мир!». Календарь изыэ.
Парта нин тарада обур” мошчи”:
букварь, тетрадь, карандаш”.





[6]

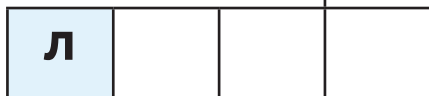
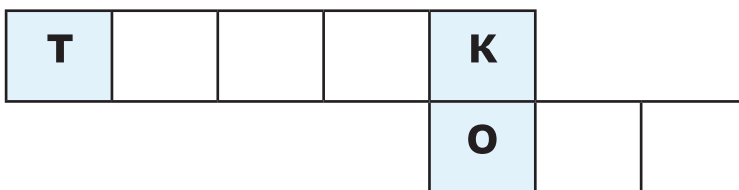


по бо пу бу
пи би пе бе



Тэ” бану”. Рома тэ” лытабира ди-
сыда но”. Пали мазуңа. Бу” няба
модыз. Рома лэуңа: «Няба! Няба!».
Няба мѳга нэ” кани.







[о] [йо]

Ёё



[йолка]



[йожык]



Киузээ. Дёта. Дёха. Дёха дёри.
Дёма дёдаз ноо. Дёдаз ага. Тойну-
кун дёту”. Буду” лэуңа”.





€ ε

[ε]



НЭЭ



εба



Сойза тоой дери

Тоой дери. Ңаза сойза. Деги.
Мôдына” пехун ңаба”. Эсы тол
муйэ. Касали эсыда пярзыгуо. Бу”
мануму тоора.





Мана: — Ё” мануму.
Ёе созура, посээда нин не ади.
Тона ага ни ңа”. Мôдьна” сойза де-
рид ёдыбиэ”.



Каса ёчи.



Нё ёчи.





_____ *ь* _____

тобъя
сѣбьи
морьи



Бины сѣбьи.



Кузы морьи.



Саша тэ” ноируо. Биныза сѣбьи.
Дисыза мана: «Чезы”, тобъя чезы”
тара. Торсы ни сѣбьиз”».





[В]



В в



Во | ва



Вова кадыңа. Умаза доктор каата.
Вера Ивановна – доктор. Бу” мана:
– Вова, мошчи”. Уу” кадыңад. Ко-
луд из канус. Лякарса ôôr”.





Бадун

Бадун тэ доктор тоо. Нида Вадим. Бу тэ модысуңа, прививка мягуо. Тэ понида Иван тэ нообира. Вера щиззу пярзыгуо. Тэ ôка. Мосаа ôка.



Чудиа":

Эбада нин мôга мидиңа.

Сырную пагигуз дязуңа, тооную кôба мальча пониңа.





[ч]



ч ч



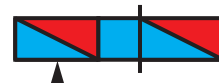
ча | сы



ча | й | ни | к



ча | ш | ка



Чайнаба". Маша чашка", чайник
моката. Ума лубник тоза. Мана:
«Оџара", чайнара"!»





База щеда”!

мор
тоб
сѣб

→

ь

→

и
я
и



Ман”, обу чики база.

дѐ

→

ту
та
ри

ди

→

ри
ма
на



Чайник агаан кинуо.
Торсы база” пониңа:
Чи, чи, чи, дязымаз”,
Чи, чи, чи, лахумаз”!
Чайник тол ни” мокатара”,
Сойза чайзуда” омара”!

Чудиа кô”.

Лохи җба, сѣу щеза тонээ.





[Г]



Гз



га|зе|та



се|га|ку



Почтальон тѳо. Бу" почта тоза.
Наби газета" сумкада мин џа".

Ума газета" отыѳ. Газета тотатушь
пяѳ. Ѳка обу наби база" тотѳ.





Кроссворд



Т

Г

В





[а] [йа] [ε]

Я я



ка|я

[кайа]



на ла да
| | |
ня ля дя

наду няба мальча мя”

ка
пу
но → я

ня	?	ба
дя		сы
мя		га

Надя, Галя, Таня, Лёня – энчуу”
ниу”.

Няба, богля – мôга сама” ниу”.





Тотагуоба”



Пяушумную

Пяушума. Ума лубник порзагуо. Галя соокуда мостагуо. Саня, Ваня, Таня санкуо”. Буду” ибляйгу мякуча мяе”. Каза пяе созура. Ёсы пѳгудь канишь. Бу” бяуза тѳза. Ѳка кари тѳзада.





[х]

ха

ех

хо

их

хи

ох

хе

ах

Х х



ха|лэ|у



ха|ба|р|та



Ҙаза сойза. Ҙôкуру черику дягу.
Дёха бархун Захар Хётаку но” ади-
хи”, н^юбиңахи”. Захар деха ноо.





Деха ага. Лохи нин санки ади. Бу”
карид кома. Кари дез сэңица, лэуңа,
кадуңа. Захар Хэтаку но” пи^щицахи”.
Дизыди” мин нэху” кари”. Холи тѳо.
Мана: «Мале ѳома дѳеди”. Мякуна”
каньхуо”». Ёчуй” мяту” дез нѳбриз”.



Ха-ха-ха!



Ёчуй” обу поница”? Кунь?



Хэтаку
Холю
Харитон



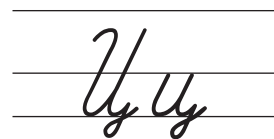
Щеэду” торь нидагуо?





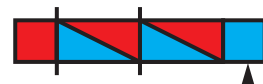
[ц]

1 2 3
4 5 6
7 8 9
10



ци|ф|ра"

о|гу|ре|ц



1

6

4

8

2

3

7

9

5

10

Цифра"

Мôдьяна" тотагушь теныэба". Циф-
ра" биу" дёдид теныэна". Классхун
мôдьяна" тотагуоба". Môдь цифра"
понидь курхару задача" таслашь
пириэба". Ёôлю задача чи. Нору
биз кехун нэху" цапля" дязуби", тоз
чикуз ань щизы цапляхи" тôбиhi".





Сен цапля” нору биз кехун дязуңа”?
Тотан”! Онсы, онсы, собриг еза”!



Щеэ картинка нин пазтай?
Сен курица”?
Сен цыплёнок”?



Пазуй базахин ц мѐн модыл-
таз, китаз.

Ци**ф**ра, курица, огурец, цапля,
цыплёнок, цветок.





[у]

[йу]

Ю ю

Ю|ля

[йул'а]

Ю|ра

[йура]



ю|ла

[йула]



Юра наакую Юля ибляйгухи". Буди" садикуд дязуңахи". Тонын буди" санкуохи". Юра ибляйгу дюдаза то-нээ, Юля юла поштыгушь комита. Воспитательди" нида Юлия Юрьевна.





Юлия Юрьевна мана:
– Юля, Юра, тэза” мякуди” кан-
тари”. Дядукуон дязари”, пехун аю.
Санкузы” ңôдызы”. Уу”, Юра, дюдад
полка ни” мокатаз. Уу”, Юля, юлад
лоты ми” пуд. Чета” тôнири”. Локичу
ңай!



Кроссворд падытаз, картинка”
щит пярзыда!



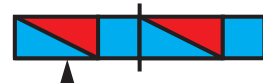
п							
о							
л							
ю							
д							
ю							





[ж]

Ж ж



Мэкааз журнал

Женя журнал тотагуо. Журналхун
ôка обу” мэкааз” тонээ”. Ёки дери
Женя курхару дян тодыда сама”
нэон журналхун тотаад кома. Ёза,
пярзыхуо” каса ёчи!

Ж - ж у - ж - ж у - ж - ж - ж у !
Обу сама мôну” чики?

Онсы, чики шууты мôну”. Кунь
роса базаан ёза чики самаку нида?
Онсы, **ЖУК!** Шууты дян тодыңа,
кутуй шууты” чиңа”. Чида шууты”
мôнуңа”. Кунь буду” мôнуңа”? Онсы,



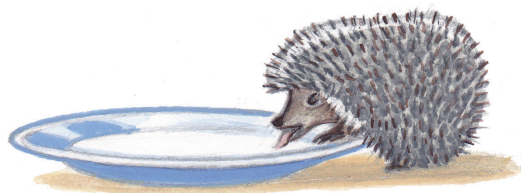


торь: ж-жу-ж-ж-жу-ж-ж-жу! Чики мѳну" нона" «ж» мѳну" модылтагудараха", кунь чики мѳн" сохун мадь тара. Ѳка роса базахин чики мѳну" тонээ".

Ууда" нерам" тѳны" торсы нахуо нѳсайд самаку тонээ. Бу" ань дѳан тодыѳа. Ууда" нерам" тѳны" чики самаку. Онсы, чики ЁЖИК! Ёжик обу комита? Онсы, молка!



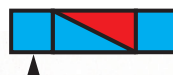
Ань обу толха дѳан тодыѳа, чида самаку" тѳныэд?





[Ф]

[флак]



Ёки дери – ага дери. Феня, Федя, Фая флажок” нообира”. Буду” ага дери понидь кани”. Буду” едыби”. Фая наакую узахан телефон трубка нообира. Бу” ибляйгу каса соокухунда дёриңа:





– Петя, мярку дяз”! Мòдьна” де-
монстрацияд каниба”. Флажокуд из
дюрта”. Энчуу” чукчи флажок”, ша-
рик” мидида”.



[фанар’]



[т’ил’ифон]



[фартук]



П

?

Ф

☐ едя

☐ еня

☐ етя

☐ илипп

☐ ёкла

☐ аша

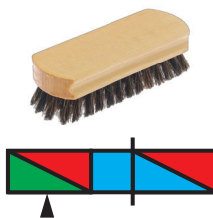
☐ ана

Мар☐а





[щ]



Нохил каарагушъ



Ёки щёткахан лата лиурагуо”.

Ёки щёткахан паги нохил каа-
рагуо”.



Ёки щёткахан пяс нохил каа-
рагуо”.



Ёки щёткахан сэгмид дери чии
нохил каарагуо”.



Ёки щёткахан иту” черигуо”.



Курхару щётка”. Обухун сэгмид
щётка тара?





Онѝ мяз перез”



Картинкахан обу модээд? Ман”,
обу обуру” мякун тонээ”?





Энецкий алфавит

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд
1	2	3	4	5
Ее	Ёё	Ёё	Жж	Зз
6	7	8	9	10
Ии	Йй	Кк	Лл	Мм
11	12	13	14	15
Нн	Њњ	Оо	Ôô	Пп
16	17	18	19	20
Рр	Сс	Тт	Уу	Фф
21	22	23	24	25
Хх	Цц	Чч	Шш	Щщ
26	27	28	29	30
Ъ	Ыы	Ь	Ээ	Юю
31	32	33	34	35
		Яя	”	
		36	37	





ТОТАГУОБА”





Ортээ книга

Уу” мале агад. Чукчи буква” уу” тэ-
ныэд.

Тоз орную ôка мою книгахиз то-
тадад.

Книга” нод ноџиза дя модылта-
да.

Книга тэза” пери” ноньд эза, ага
энчиишь канибут џо.

џо ортээ книгад, «Букварь» ниу
понида, кунахару нер дюртад.





Таймыр

Мôдь сояхазунь” Таймыр комитаа,
пери” бадуй дяхан торуй.

Ёкун môдь дядь”, môдь диричуй”,
мôдь сырай”, môдь любчейгу мямь”.

Огдо Аксёнова



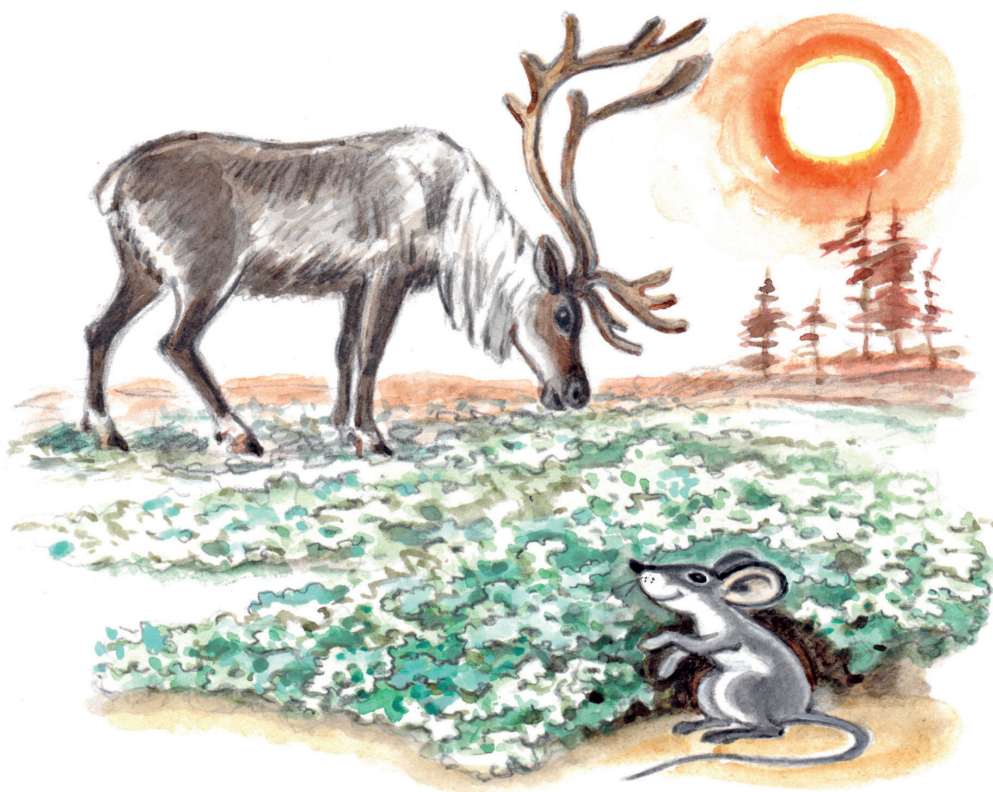


Кунь торсы база” камазагуйз:
«Керинь” дяй”»?

Мôдь дяй”

Мôдь бадуй дяй”, уу” сойзад!
Соод нобзашь, щит нед модыт,
мôдь кунахару щит нез” кайид.
Пери” уу” сёюхунынь” џад.

С. А. Рослякова





Бадун

Сэгмид бадун модытад,
бадун диришь тохузад:
кунь богля дез кадяшь,
кунь сами казашь.
кунь сэзур ноошь,
кунь кари казашь,
кунь «Буран», оду понидь.

С. А. Рослякова

Нябакуда бярта нэ эчи

Нябакуда бярта нэ эчи.
Сари ирун кая няба.
Адсы” низ каашь лозыиз”,
пагиза чукчи нôдаби.





Богля лата ни” сумуойтазу”

Сумуойтазу” богля лата ни”,
сѣбеззу” богля цо.
Цобчик богляй” неу бѣед.
Агаан боглякуй” комитаа.



Цоиза поюку богляку

Цоиза поюку богляку,
мôга меон дѣзуңа.
Логачику” цôдагуо,
барикуда пониңа.

Кôраа канку

Кôраа канку дѣза, дѣза
сѣион пузыда нобзагуо,
абѣй, латаку бѣуза дѣдида,
тѣза” мôдь сумуодый”!



Базыт, ань обу стихотворения
курхару санук” нѣон тѣныѣд.





Хэтаку баду” канта

Хэтаку колхун паздуңа. Бу” сойзаан паздуңа, учитель муд пери” дюсриэ.

Бяуза каникул”. Хэтаку баду” канта. Бадун еєниза — есыниза дириэ”. Буду” тэ пониңа”.

Хэтаку агаан тэ” комитыза. Бу” аукиза тонээ”. Аука — чики кирба ôôда тэ. Торсы тэ чезыгун ноирушь ни тара”: тари кирба дюкчухун каатадар. Бу” минхуда бемхуда тôза. Хэтаку есыда но” баду” тэхин канига,





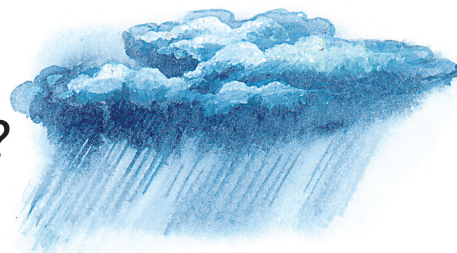
дёгу сёзур дез, аба дез дешуу” мока-
тагуохи”. Одъи сойза бадуй сёхери
меон тэхин эззушь!



Обушь Хётаку бадуй дя коми-
таза?

Сари

Сари бари пониңа:
Тыс, тыс, тыс.
Базыза щёэ камазада?
Тыс, тыс, тыс.
Модь нин камазад.
Уу” низ камазад.
Њолю одыз” камазазу”,
обу бари пониңа.
Сари каадыз”,
одыз” аруда”.
Ноныду” чики сочъ сойза!!!
Онсыон кирба оды” камазадаза,
сари каадыз” — бу” аруда!



Б. Заходер пазуй



Сари комитар? Обу деон?





Отузээ

Отузээ тѳ” ниу”.
Одыз” чукчи каа”.
Очикуйтаан озы”
дебищиза пя”.

Тасыхеэйишь кани”
ңууку” лота нин.
Позырахаашь кани”
кирбаашь каниуда ңуу”.

Ҙахан чери” ѳка.
Кая ни озы”.





Мясы бари пониңа.
Сарику дяза.

Ибияйгу дёха
бизуза монуо”.
Педю дяд каниуда
самаку” кинуо”.

А. Плещеев пазуй



Отузуй комитар? Обу деон?

Сойза мяз тэр

Торсы мякун ёды ѓка, торсы
мякун пери” сойза,





кôкун торсы база ни сô”: «Мôдь,
Мôдь, Môдь».

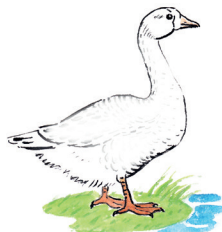
Торсы мякун сєю дюба, кôкун
ңôт мяз тер пяряз.

Тонын торсы ңôлю база:
«Мôдьна”, Môдьна”, Môдьна”».

Эстер Селедон пазуй



1. Обушь сойза торсы мякун,
кôкун «Мôдь» база ни сô”?
2. Обушь торсы мякун сойза,
кôкун пери” «Мôдьна» база сôо?



Казакухун дирибихи”

Казакухун дирибихи”

щизы едыбиза дётухи”.

Њôлю — сыляейгу, наакую —
дяддыда,

щизы едыбиза дётухи”.

«Абэй!» — лэуриз” каза, —

Абэй, дягу”, дягу” дётухинь”!





Њôлю — сыляейгу, наакую —
 дялдыда,
 щизы едыбиза дётухи”». Масугуби” дётухи” ъоизы”
 екун нору бикучахан
 ъôлю — сыляейгу, наакую —
 дялдыда,
 текрабиз” нору бикучад.

С. А. Рослякова пазуй



Абаку

Модьна” тэхун эззушь, чидара-хаба”. Тэ сѣгаку тѣказыңа: «Дзинь, дзинь, дзинь». Тэ тоби ируз сѣкуна” сыра дюкчу” тари кауңа”.

– Фр-фр-фр-фр! – чики ныга по-
гиз сырараха абаку” чийз”. Каякухун
салызыа”. Мясызурау”, лэусай мѳдь-
на” эбуна” неон кани”. Сѳхѳрихуз
тойнуку адыз”. Тоза погун дязуѳа”,





санкуо”. Ныга убку ôôңа”. Помныду” дёридарха”.

Пуякуза абаку ползыңа, сэйда бар налзыда. Керту” абаку” сырахаз сыляейгу. Озхуда сыра нин абаку ни озы”.

Л. Ненянг



Обушь абаку сыра нин ни озы”?

Нябаку

Отузную нябаку сыляейгу пагида сёргуо. Сыра толха нябаку сыра нин нер модыт: бу” сыра дюкчурха. Сыляейгу кобакуза щита лытабира.

Тоз ңо, ку няба тэкрадыз”: кусай бадун дирида сама щита омад кома.



1. Обушь нябаку сыра нин ни озы”?





2. Тооную няба кобаза курсы? Обушь?

Чудиа кô: Ибляйгуку, сыляейгуку, мôга меон соуца. Нюгляейгу сыра нин дязуйза кайигуо.

Кезы”

Кезы” — чики бадун, щемныда дирида тэ. Мякеэ тэхуз бу ибляйгукуон дёгуд. Кôбаза дялдыңа. Мякеэ тэ тотрау” бу” наза ôôңа, тузуку ôôңа.

Тооную, нэнаг” озыма дёдигун, кезыр” море нэ”, салба дез канига”. Отузную буду” пурзы дяза”. Чикихоохун кезыр” кадызуушь кануо”. Кезыр оса сойза, оита. Онэй энчигин кезыр ноон шузбичу тонээ.





1. Кезы” мякеэ тэхуз обуза дё-гуд?
2. Тооную нэнаг озыма дёдигун ку” кануо” кезыр”?
3. Кезыр” обу ôôңа”?

Ториха

Ториха — ида мôсна мôга самаку. Бу” лизугу тотрау” пя неон соуңа. Кôбаза носу, нюгляейгу. Батуокуза дябуку. Кôбада оней энчуу” пагизу” сойзатагуушь понимубизу”. Кудахаан роса энчуу” ань ôкаан торсы кôба” ңодагууби”, тоз чикуз чики кôбахаз не паги” созугууби”.



Ториха отузную тузуку” ңодагуо, пя логачи” ңодагуо, чики ңодадууйза” сыра дябуд ôôңиза. Пя одаха мин бу” чики одьдуза обуриза лытаби-риза. Ториха энчид пунриза самаку.





Кутуйхун ага камузухун, мôгараха дяхан, торсы модычъ пириэд: ториха энчуу уза низ ôôмуби.



1. Ториха кунын дириэ?
2. Кôбаза ториха курсы?
3. Обу ториха ôôңа?

Пиидю

Пиидю — ибляйгуку, сыляейгуку самаку. Кôбакуза пиидю нюгляейгу. Дябу батуокуда убку ползыңа. Чики ползыдакуда деон пиидю торсы чудиад каабиз”: «Мôга меон ползыда дятамаку нёхругуо». Сэйкуза пиидю поштээхи”, ползыдахи”. Бу” мяр соуңа.

Пиидю курхару нозда ибляйгу самаку ôôңа, ныга уб нынагуо. Багкуда мин дири. Обухоз сёюда каниб, бу минхуда багкуда ми” покруубиз”.





1. Пиидю арза курсы?
2. Базыт, озыэза пиидю курсы.
3. Пиидю нэон обу толха чудиа тонээ?

Нарную

Нарную бадун сойза! Мале ортээ тозаку” озыма”, кухоон сыра ируз сыра дябуд кодий дёхаку татурубиз, дёриза сôо.

Каяку мале нуль езнын ца. Дюба-куза чукчи дя, чук обу дирида дю-тагуо”. Сэгмид мô” кудаахан, куда-хаан сôо. Мале тоой дюба ид сôо.

Ёчуй” пехун санкуо”. Буду” агаан ёдыби”. Тэ” кехун дязуңа”. Стадахан мале ибляйгу, сое сояй назыку ôка”. Буду” ёёниту” поон дязуңа”, туриңа”.





Бяуза ибляйгу назыку” аруда”, ага тээшъ канта”. Чикун ага тэ” погин низ тудуд.



Чукчи энчуу” нара комита”. Обу деон?

Тооную бадун

Тооную бадуй сочъ сойза. Сыра тона кутуй дяхан мошчи, одыз” анъ мале сыра ируз озыгуо”. Пазуй одыз”, курхару бяритууй таак дюк-чурха”. Онсыхоон сойза налзыда иб-ляйгу одыку, каяку толхаку. Буду” цуль ôка еуби”: тонын, тонын, лога-рику нин, дёхаку, тôкуча баруон баз-за”. Энчуу сёю едыби”, торсы дез





сэңидь. Тоз чикуз шудураха одыку” озыбумуби”.

Ѓолюза тоой дёди” энчуу сёю бодагуо: нёнагур — нёнаг, нёлюкур — нёлюк. Тари пошриэ”, ползыда черику тотрау”. Онсыхоон, тэхин боа нёнаг”, нёлюку”. Тэд шудукуз ибут мя”, тыз оладыз”. Озхуда энчи” пери” тыта кехун нёнагухин ёуби, пери” тыта шудку мостагуоза. Нёнаг кочи” пииза.



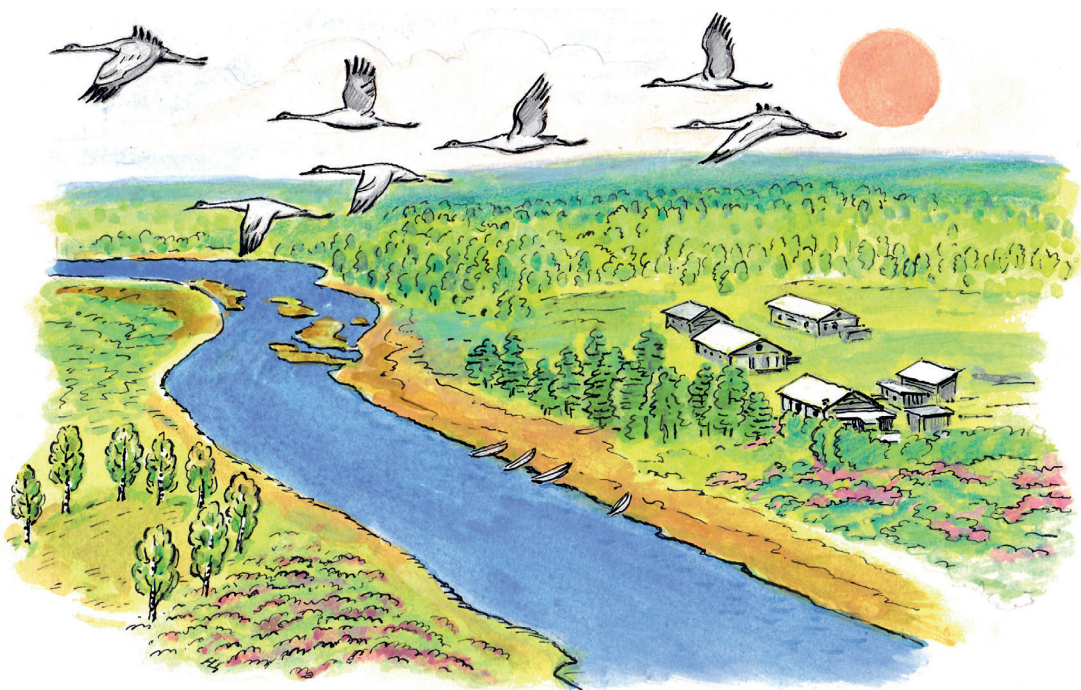
1. Курсы бадуй оды” уу” тёныэд?
2. Обу деон энчуу” тыта шудуз мягуо”?

Отузуй

Отузуй бадун цобторь сойза дёди”. Дя, пя деби”, ныга” пазтайишь кануо”: налзыда, тасыхеэй, поэраха, буя толха. Пиную кутуйхин тэчиза дя кодтыуби.

Чида сама” то дёбун педю дез канига”: лэусай энчуу” ёба неон чидь дязууби”. Мадараха” ёуби”:





– Щизна” отызэра”, нарную пурзы тôзаа”.

Энчуу” сырез дез камикуо”: каса” сырную тарада позы”, чезы” моды-суңа”, нѐ” сырез пагизу” коду миз оздыгуо”, обуду” созудь таратау”.

Бяуза сыра каадыз”. Дя сыляѐйгу паги ирун ôка дири кодиза. Ёчуй” ёдыби”: бяуза кодку нин логари низ азуйда”, сыра буусы щедагуза”.



1. Отузную обу понидь коми-тад?





2. Курсы чида сама” педю нэ” ка- нига” Таймыр дяхаз?

Чудиа” пониңаа”

Ёки дери пехун сари, убуза дягу.
Мôдь ибляйгую касань” но”, Сашаашь
нидагуза касань” но”, мякун адий”.
Обу дёдигун касай” мана:

— Ёза, чудиазуй” ман”, môдь кôдаа.
Мôдь чудиа” ôкаан теныэз”.

Ортээ торсы чудиа китаз”:

— Щизы касахи” логари тахан ди-
риэхи”, кашизы” кунахару низычь мо-
дыс.

Саша ёдысай лэуриз”, мана:

— Môдь чики чудиа теныэу. Чи-
киз — сэйхи”.

Онсы ңо, сэйхи” нихим” ңа”.

Тоз чикуз môдь торсы чудиа китаз”:

— Собриг каса. Њôлюзу” керта
мята пониңа, тет каса ань ңобторь
ңôт ңôлю мяз пониңа”.

Саша ань дёôр кôоза чики чудиай”:

— Чики оби, чубай.

Онсыда, торь ңа.

Тоз чикуз Саша мана:





— Тэза” мѳдъ чудиай” китахуз”.
Дюсри”: «Щизы бункихи” ңа дез мо-
дили пери” сэңиңахи”».

Мѳдъ маназ”:

— Чики, ензай, код пуяхи” нихим”
ңа”.

— Онсы, онсы, — Саша мана.

То дѳбун пехун сари ңаариз”, кая
озыма, мѳдинь” пед небруйбь”.



Ууда” курсы чудиа” тѳныэра”?





Үки база кора” сойзаан биид укун нообиран”!

Ага энчигин из бурдыр”.

Сама” пизы” из даятагу”.

Пяушумную из агаан лэур”.

Ибляйгу кашиз из барудагу”.

Дя корухун из щикун”.

ҮҮниз-Үсыниз, ага энчуу”, пери”
пярзыгу”.

Кунахару сама” пизы миз мона” из
кадагу”.

Сэйд дез пя” из сопуку”, одыз” из
нызуку”. Буду” дя мэкаазуушь щеда-
гуо”.

Дя нин дирида курхару сама”, чи-
да сама” лытабиран”.

Киузную кудахаа из коди”, нома-
сай дябур канта.

Лякарса

Ибляйгу нҮ Үчи умаза кадрубиз”.
Обу дёдигун доктор тѐби, торсы





модыпи: ңôлю узахан ума εбада ноо-
бира, наакую узахан санук” ңôлю дяд
ңôдагуо. Нε εчи ань адсыу нин ади,
εεда тона табзагуо:

— Кубикинь” тоза”!

Умаза кубик” лата низ дира, ко-
робка ми” пуңиза, нε нехуда мииза.

— Куклай”, ань куклай” куна? — нε
εчи лэуңа.

Доктор торсы дез сэңидь мана:

— Тоз орную, нε не санкуза ңôда-
гушь ибута тоху”, умаза ни соухуд.

В. Осеева пазуй





Кôкуз дя озыби?

То дёбун дя дягуй ңа” ниу”, пош-
тышь ңôлю билю. Ку” соод нед ноб-
зад — кухурун ңôлю би”.

Биз неон бункихи” нени но” поэ-
нахи”. Обу дёдигун, бунки мана не-
нид: «Кань” тощи”, кань” биз ир”,
обухоозуй” тоора”». Нени биз ир” по-
криз”. Пуяда мин дя дюкчу мидиңа.
Тоз чикуз ань биз ир” покриз”, ань
дюкчу тоора. Торь ôка дёор бит
покдудь, ôкаан дя тоора. Бунки баз-
тыз”. Сойза!!!

Торь дя озыби.





Бунчику наакою тэ

Бунчику тэкуча но” ңолю бемхун дирибиhi”. Обу дёдигун поизы” очикуушь каниби”. Бунчикур мана тэкучад: «Мôдь нэхунынь” бемуо” щит мякзуда наай ɛнишь, нонынь” ңобчик. Обушь ɛзыруушь дязуңад? Обухуру нед понир”, пери” позыгун сєрид, сєн обухуру понидар дягу. Môдь щихоой” кунахару нед дябуд. Môдь пери” мосраз”, нэтагуохуз ңуль дёхараз”. Пиную тэ” лытабираз”, дериную мякеэ мосаахаз ɛказаубиз”».

Тэкуча мана: «Базыз онсы дез ни” ңа”. Кащинь” ий ɛɛбунь” дязта”, мосаар дягунишь».





Щеэ обу комита?

Ѓôлю мякун тэ, бунки, кошка, няба дириби”.

Обу дёдигун сэзур тôо.

Бунки тоойдуңа:

— Соокоу, обухун мяззада оотадаа”?

— Сэгмидхиз оита мичь тара мяззадад, — чук сама” мана”.

— Чикихун мôдь оса пиридаз, — бунки мана. Дизы пачи” ни” моката.

— Мôдь назазуда оздыдаз”, — тэ мана.

— Мôдь ань молказда батадаз”, — кошка мана.

— Мôдь ань ныгара кобай тоорадаз”, — нябаку мана.



1. Кунын сэзур дириэ?

2. Обу ôôңа?

Мею По

Бяуза Мею По. Колуд мôгахаз ёлка тоорачь. Ёлка чики ага казыи пя. Ёлка ага залуд чуриазу”, мокатазу”, курхару санук” нида изыэчь. Нэху”





дери исыгун колхун мѳдьна” Мею По
ага дери понидаа”. Ёлка поштышь
торадаа”, кинутаа”, курхару стихо-
творения” базытаа”. Тоз чикуз нона”
Тэчиза Буусы тѳза, нѳ неда но”, Сне-
гурочка но”. Тэчиза Буусы курхару
подарка” ѳчуйхиз тозада: санук”, оита
фрукт”, конфетка”, шоколадка”.

Мѳдьна” чукчи ѳдыбиѳба”: чета”
мѳдьна” каникул понидь пѳдаа”!





1. Кунь ууда” Мею По дязтагу-
ора”?
2. Обу каникул дёдигун пони-
цара”?

Букварь, локичу цай!

Мôдьна” буква” тотагушь, тохула-
гушь дёсыэба”. Тэза” môдьна” чукчи
буква” тёныэба”. Онэй базаан тота-
гушь тёныэба”. Тоз орную ôка обу”
мэкааз тотадаба”.

Мôдьна” ортээ книгаа” неба” дюр-
тад.

Букварь, «спасибо» база нод кита-
гуоба”!





Тотагуоба” Сойзаан пазара”.

1. Надя, Галя, Петя, Таня, Валя —
? щез?
2. Няба, богля, тоды — **?** обу?
3. Бейсы, дёдаз, усуба — **?** обу?

энчуу” торь нидагуо” — это имена людей

чики сама” — это животные

чики кари” — это названия рыб



Стихотворение биида укун нообираа
деон, тохулара”.

Мôдь дядй”

Мôдь щит комитаз”, Таймыр дядй”!
Детчи” дёхай” комитаз”, бадуй дядй”
комитаз”.

Ида ага, пизы логари нин нэза
Потапово камузуй” комитаз”.
Ёкун дирида сойза энчуу” комитаз”!
Кунахару ёки дяхазынь” кухуру нез”
канут!





ТОДЫ



тоды сой



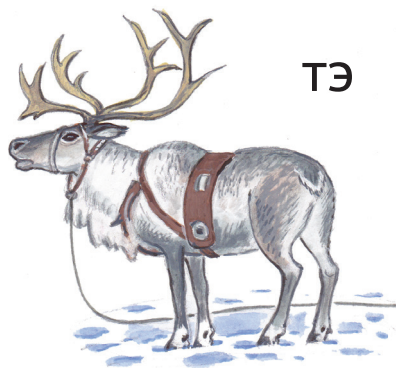
тоды батуо



тэ наду



тэ кôба



тэ



пя



пя кузы



пя дёгу





Чудиа”. Чики обу?

1. Кодибута сэйза сэңиңа”,
ибута коди” – ңобторь сэңиңа”.



2. Тёт каса” ңолю сой пониңа”.



3. Нёбиэ, нёбиэ, кунахару не́за
нэртад.



4. Щизы туушаа дюкчу” мидидь
мôга меон нёбиңа.



5. Узыза” дягу”, ңоиза” дягу”,
пазтагушь тёныэ.



6. Пуя дябу бьасы менсы чезы”
минчириэ.



Кари – рыба

Няба – заяц

Дёха – речка

Тол – стол

Тэчиза – мороз

Нёэ, ты” – иголка с ниткой





Эддюку”!

Ёки букварь ууда” деоныда пазуй.
Тоз орную, ууда” керта” базада” дёридь
понибута”, чикун паздудь тохудара”, то-
тагушь тёныдара”, онёй энчуу” бари” по-
нидара”!

Мôдьна” онёй базаа” нуль кудахаай.
Бу” сойза, мэкааз.

Онёй энчигин ôка сойза шузбичу”, чу-
диа”, дёри”, курхару база кора” тонээ”.
Базада” тохулагуора”, сойзаан пониңара”,
лытабирара”. Торсы тарада щегун сёхё-
рира” сойза ңай.

Автор





Энецко–русский словарь

-А-

аба — куропа́тка
абаа — сестра́
абрушь — обня́ть
ага — большо́й, крупный
ага дери — пра́здник
адишь — сиде́ть
адсы” — сиде́нье, стул
аму — ладо́нь
ань — сно́ва, о́пять
арудь — вы́расти
аука — оле́нь, кото́рый ест с руки́
ача — па́па
ая — те́ло

-Б-

баа — посте́ль, крова́ть
багу — овра́г; ложби́на; впа́дина
бадуй — ту́ндра
база — 1) сло́во; 2) язы́к (в грамма́тике);
 оней́ база — энецкий язы́к
база кора — посло́вица, погово́рка
базудь — вести́ кого-ли́бо (за́ руку)
базууту — костёр
базычь — расска́зать
бар — край (чего-ли́бо); биз бар (край
 воды́) — бе́рег





бари — пёсня
барика — вáрка (блюдо из жареных рыбь-
их брёшек)
баташь — проли́ть
батуо — хвост
бейсы — чир (ры́ба)
бему — хозя́ин
берихума — 1) полоса́; 2) черта́
бякту — воротни́к оде́жды
бяку — ше́я
бигуди — росомáха
бии узута — у́мный
бии у” — ум, ра́зум
бины — верёвка
биу” — де́сять
би” — вода́
боа — пло́хо
богля — медве́дь
буду” — о́ни
буй — суп, бульо́н
бунки, бунык — соба́ка
буусы — стари́к
бу” — он, она́
Бяга — кли́чка соба́ки (чёрная с бе́лым
пятно́м на груди́)
басы — 1) желе́зо; 2) де́ньги
бязуа — ско́ро





-Д-

деби — лист (дэрева)
дедю — лёбедь
депи — жáрко
дери — день, свет
Детчи” — Енисей
Дёа — имя собственное героя энецких
сказок
дёгу — капкан
дёдаз — щука
дёоку — сирота
дёри — рассказ
дёридь — говорить, разговаривать
дёричу — рассказ
дёту — гусь
дёха — река
дёчь — потерять
дёштудь — строгать
дизы — котёл
дикашь — снять (одежду)
дири — луна, месяц
диришь — жить
дисы — дед
дичак озы — брусника
дюба — 1. тепло; 2. тёплый
дюда — лошадь, конь
дю” — сто
дя — земля
дябу I — счастье





дябу II — длинный
дягу — нет
дядуон — не спеша, тихо
дязбиза — горячий
дязулаа — дорога, проход
дята — тонкий

-Е-

ендава — чашка, миска
ешар — полог из ситца (защита от комаров
и гнуса)

-Э-

еды — радость
едыбишь — радоваться
εε — мать
εсы I — отец
εсы II — сладкий
εчи — ребёнок

-И-

ибляйгу — маленький
Икча — кличка собаки с полосой на шее
иляа — дедушка
инаа — старший брат
ируг — грузовая нарта для шестов чума





-К-

каба — волна́, шторм
кабу — се́верное сия́ние
кадыда — больно́й
кадь — позва́ть
кадяда — охот́ник
кадяз — добы́ча
каза — ба́бушка
казыи — ель
каму — ли́ственница
камуз — 1) дом; 2) посёлок
кари — ры́ба
Кас то — Сухое́ о́зеро
кая — со́лнце
кая бины — луч со́лнца
кезы” — ди́кий оле́нь
кизы — посу́да
кинучь — петъ
кирба — хлеб
ко — берёза
кодашь — засну́ть
кодсы” — по́лог
кodu — на́рта
кодую — 1) сова́ поля́рная; 2) фи́лин
колы — червь
кори озы — ши́кша (журавли́ная я́года)
кориэ — хорей
кору — нож
кочи” — дым





коя — стёрлядь
ко” — бóчка
кôба — шкúра
кôкуз — откúда
кôô — úхо
кôшь — найти
кубу — 1) óвод; 2) шмель
кузы — лóжка
кунахару — никогда
кусай — всякий, кáждый
кутуйхун — иногда

-Л-

лата — доска́
латаку — лопáтка (анатомич.)
либи — орёл
лизугу — sóболь
лиуо — метёлка (из крыла́ пти́цы)
лиуругушь — подметáть
личу — люлька, колыбéль
лоби — весло́
лобчи” — флаг
логари — горá, sóпка
логачи — шíшка
лоду — нíзкий
лорса — кули́к
лота — 1) равни́на; 2) поля́на
лубара — грудь
лубаха — 1) рубáха; 2) пла́тье





лубник — пиро́г ры́бный
лызы — ко́сть
лэдируй — голу́бка
лэу — крик
лэудь — крича́ть, издава́ть зву́ки
лютуз — то́бак (меховы́е чулки́)

-М-

маду — ту́ндровый э́нец
мадь — сказа́ть
мазу — лай
мазудь — ла́ять
мальча — ма́лица
мара — петля́
мариэ — мешо́к
матушь — мы́ться, умыва́ться
маха — спина́
мез — аргі́ш
менсы — стару́ха
мери уза — ма́стер
месышь — кочевáть, аргиші́ть
мею — но́вый
мичь — да́ть
моди — плечо́
моди лызы — ключи́ца
модылтагушь — показыва́ть
модылташь — показáть
мой — сук (дере́ва)
мона — яйцо́





мора — песча́ный бе́рег
морезшь — слома́ть
мосаа — рабо́та
мосрашь — рабо́тать
мостагушь — ука́чивать
моту” — шесть
моту” би”, мотуй” — шестьдесят
моту” дю” — шестьсо́т
мошчишь — лежа́ть
мо́га — лес
мо́динь” — мы (дво́е)
мо́дь — я
мо́дьна” — мы (мно́гие)
муйтуда — мастерово́й челове́к
муйтудь — масте́рить
мучи” — приви́чка
мэкааз — интере́сный, краси́вый
мяга — о́мут
мяз те́р — семья́
мякеэ энчуу” — сосе́ди
мяр — бы́стро, неме́дленно
мясы — ве́тер
мя” — чум

-Н-

наак — 1) друго́й; 2) второ́й
наа ще — рот
наду — рог (оле́ня)
наза — мох, лишáйник





назы — телёнок
налзыда, нарзыда — краснѳый
нарей — весённый
нарез — весна
нарную — весной
наруды — запад
нару” — поперёк
нени — гагара
не — жёнщина
небидь — бёгать
небушь — бежать
неесаа — дёвять
неесаа би”, неесау” — девяносто
неесаады — дёвятѳый
неесаа дю” — дёвятѳот
не эчи — дёвочка
нелюку — мошка, мошкарá
нелюку дири — áвгуст
ненаг — комáр
ненаг дири — июль
нибии — паук
ниидюу” — брови, ресницы
ни тара” — не ну́жно
нобзашь — отпустѳить, распрячь
нодушь — услѳышать
ноирушь — ловѳить (олёней)
нолькучь — догонять
нома — сон
номез ще”, пуя ще” — ноздри





нообирашь — держа́ть, имéть
нору, нору би” — 1) лу́жа; 2) боло́то
нохидяй — гря́зный
нохилучь — испа́чкать
нохитудь — поте́ть
нохи” — грязь
ноху — пот
но́даби — мо́крый
но́ ще — дверь, дверно́й проём
нууй — о́стров
ныга — 1) куста́рник; 2) вéтка
ныхита — си́льный
нэтагушь — отдыха́ть
нэху” — три (числи́тельное)

-Ц-

ца — не́бо
цай” — пусть
цау — у́тка
цо — нога́
цо́лю — оди́н
цузу — шест
цуль — о́чень
цуу — трава́

-О-

оби — рукави́ца
обу — что
обу дез — заче́м, для чегó
обуру — вещь





обухоо — что́-то
обухуру — ниче́го
оду — ло́дка
оды” — 1) трава́; 2) цветы́
озы — я́года
озыдь — 1) вы́йти; 2) появ́иться
онѣй энчи” — 1. э́нец; 2. э́нецкий; онѣй
база — э́нецкий язы́к
ооташь — накорми́ть
орнын — впе́реді
отузную — о́сенью
отузээ — о́сень
отышь — жда́ть
очик — плохо́й
ôôда обуру — еда́
ôôдь — е́сть
ôôлаа — столо́вая

-П-

паги — 1) оде́жда; 2) па́рка
паздудь — писа́ть
пазташь — раскра́сить, разрисова́ть
Пали — кли́чка пёстрой соба́ки
пейза — те́мный
перез — часть (чего-ли́бо)
пери” — всегда́, ча́сто
пехез — у́личный
пехун — на у́лице
пи — но́чь





пизы — вы́сокий
пизышь — испуга́ть
пиидю — горноста́й
пикча — большо́й па́лец руки
пилю — пче́ла
пиную — но́чью
пиригушь — вари́ть
питы” — губа́
пищидь — смея́ться
по — год
погеэ — ковш
позрушь — запря́чь
позсэй — зве́зда
позы” — у́пряжь
ползыда — чё́рный
полюдю — ши́ло
пона — пото́м
понидь — де́лать
понын — сза́ди, позади́
порзай — жа́ренный
посээ — коле́но
поштээ — кру́глый
пощiku — юла́
пою — криво́й
по́га — сеть
по́гуда — рыба́к
пу — ка́мень
пурзы — обра́тно
пухуз — ту́ловище, торс





пуя — нос
пя — дѣрево
пяε” — óбувь
пязаа — прилѣжный, исполнѣтельный
пя одаха — дуплѣ
пярзышь — помѣчь
пя сѣса — корá дѣрева
пя согтуй — щѣпка
пятурушь — нарубѣть (дровá)
пяушума — вѣчер
пяушумную — вѣчером
пячи” — печь
пяя — лоб

-С-

салба — лёд
сама — зверь
сами — волк
санки — чайка
санку, санук — 1) игра; 2) игрушка
санкушь — игратъ
сари — дождь
сѣга — колоколѣчик
сѣзур — песѣц
сѣн — скѣлько
сѣнхоо — нѣсколько
сѣртагушь — наделáть, одевáть
сѣрушь — надѣть, одѣть
сѣтнѣэ — лѣвый
сѣу — семь

138





сѣу би”, сѣуй” — сёмьдесят
сѣу дю” — сёмьсѳт
сѣук — скѳлько
Сѣуки — клѳчка собѳки с пѣстрым пят-
нѳм вокрѳг гла́за
сѣхѣри — дорѳга
сѣю — сѣрдце
сѣ” — лицѳ
собриг — пять
собриг би”, собригуй” — пятьдесят
собриг дю” — пятьсѳт
созурушь — шить
сой — 1) ша́пка; 2) капюшо́н
сойза — 1) хоро́ший; 2) краси́вый; 3) све-
жий
сооку — 1) мла́дший брат; 2) мла́дшая се-
стра́
сореэ — пень
сосы — живѳт
сота — лѳвкий, провѳрный
сощи, сощи эба — сѳпка, холм
сѳкуоты — соку́й
сумуошь — упѳсть
сыляѣйгу — бе́лый
сыра — снег
сырез — 1. зимѳ; 2. зѳмний
сы” — соль
сѣй — глаз
сѣйди” — очки́





-Т-

табзашь — научить
табику — совет, наставление
табу” — шерсть
тайди” — полотёнце
тара — надо, необходимо
тасу, таску — жёлтый, бұрый
те — берёста
тебу — гвоздь
теклику — прятки (игра)
тены — мало
тет — четы́ре
тет би”, тетуй” — сорок
тет дю” — четы́реста
то — крыло́ (пти́цы)
тоб — песо́к
тобак — меховой чуло́к
тоби — копы́то
тобъя — ко́жа
тога — покры́шка (оде́жды)
тоды — лиса́
тозашь — дать, пода́ть
тоз орную — впредь
тозташь — прикле́ить
тонын — там
тоныз — оттúда
тоны” — тудá
тонээ — есть (име́ется)





тоо — лёто
тоой — лётний
тооную — лётом
торашь — 1) пры́гать, скака́ть; 2) тан-
цевать
ториха — бёлка
торушь — закры́ть, покры́ть
торь — так
тоташь — 1) прочита́ть; 2) сосчита́ть
тохулагуза — 1) учи́тель; 2) тот, кто учи́т
тохулагушь — учи́ть
тохушь — научи́ться
тошь — при́дти, прие́хать, подойти́
ту — ого́нь, пла́мя
тубрушь — отряхну́ть
тузуку — гри́б
тука — топо́р
тукачу — дя́тел
ту кочи” — ды́м
ту татуй — и́скра
тууни — ружьё
тухудачи — му́ха
тыс I — 1) род; 2) фами́лия
тыс II — ка́пля
тысчи” — ты́сяча
тэза” — тепе́рь, сейча́с
тэй кари — тайме́нь
тэчи — хо́лодно





-у-

убай — 1) напёрсток; 2) указáтельный пá-
лец

убуку — кúкла из клюва птíцы

уза — рука́

ума — ма́ма

уму — се́вер

усаа — сто́йбище

ууда” — вы (мно́гие)

ууди” — вы (дво́е)

уу” — ты

-х-

хабарта — лось

халэу — ча́йка

хучии — куку́шка

-ч-

чамды — лягу́шка

чеди” — грéбень, расчёска

чезы” — арка́н, ма́ут

чей I — рука́в (оде́жды)

чей II — вчерáшний

чей тахан — позавчерá

ченую — вчерá

чери — о́блако, ту́ча

чета” — за́втра

чи — поперéчный шест в чу́ме

чида сама — птíца





чидь — летáть
чи́и — зуб
чийи — лёгкие (óрган дыха́ния)
чи́ки — э́тот
чи́рии — икра́
чу́бай — па́лец
чу́диа — зага́дка
чу́кчи — весь
чу́шь — зайти́, войти́

-Ш-

шаньдю — жир
шуду — дым
шузбичу — ска́зка
шууты — жук

-Щ-

щедагушь — де́лать
щезы — лопáтка (часть скелéта)
щеэ — кто
щизы — два
щизыгу — тень

-Э-

эззуда — ездóк (на оле́нях)
эззудь — е́здить (на оле́нях)
энчи” — челове́к
эридь — ходи́ть за водо́й





Учебное издание

Болина Дарья Спиридоновна

БУКВАРЬ

1 класс

Учебное пособие на энецком языке
(лесной диалект)
для общеобразовательных организаций

Редактор **М. А. Рачинская**
Обложка **Н. Е. Циолика**
Рисунки **Н. Е. Циолика, Г. Э. Яптик**
Техническое редактирование
и компьютерная вёрстка **А. Б. Этиной**

Подписано в печать с оригинал-макета 24.12.2019

Формат 70 x 90 1/16. Бумага офсетная.

Гарнитура рубленая. Печать офсетная.

Печ. л. 8,5. Уч.-изд. л. 7,35. Тираж 200 экз.

ООО «Алмаз-Граф».

198216, Санкт-Петербург, Трамвайный пр., д. 14.

e-mail: almazgraf.spb@gmail.com

Издание отпечатано

в ФГБУ «Президентская библиотека имени Б. Н. Ельцина».
190000, Санкт-Петербург, Сенатская пл., 3

